ELISA MONTORSI

FREELANCE TRANSLATOR

VIA PADERNI, 35 – 41057
SPILAMBERTO (MO) ITALY

+39 346 798 3897

elisamontorsi@hotmail.com

https://it.linkedin.com/in/translatorelisamontorsi

http://www.proz.com/translator/1610809

http://www.peopleperhour.com/freelancer/elisa/freelance-translator-english-to-ita/1056939

LANGUAGE PAIRS

English to Italian
French to Italian

MOTHER TONGUE
Italian

FIELDS OF EXPERTISE

Nutrition, food, medical research papers, medical (general) autoimmune diseases, packaging technology, CV, cover letters, market reports, marketing, communication, case histories, commercial agreements, custom rules.

HIGHLIGHTS

EDITORIAL TRANSLATION

English, French and Spanish to Italian translation of three novels from the anthology "Esperienze di traduzione letteraria III, La tela di Penelope", by Aracne Editore (ISBN 978-88-548-6629-4).

TEXTBOOK TRANSLATION

English to Italian translation for fellow students of the Linguistics textbook “Syntax A minimalist introduction”.

MAGAZINE TRANSLATION

English to Italian translator of several issues of the magazine “Agatha Christie – Mystery”, by Malavasi Editore.

EDUCATION

TRANSLATION

1st level Master degree in Specialized Translation English to Italian (biomedicine and technology), Master Icon – University of Pisa (108/110).

English to Italian, Italian to English and French to Italian legal translation seminars and webinars, by Arianna Grasso and Serena de Palma.

COMMUNICATION

Master degree in Political and Institutional Communication, University of Modena and Reggio Emilia, 2010 (110 cum laude).
Bachelor’s degree in Communication and Economy, University of Modena and Reggio Emilia, 2006 (109/110).

OTHER

Custom rules and duties, INCOTERMS and dual use seminars, by Confindustria, Agenzia delle Dogane, Confcommercio and Direzione Dogane Lugano.

IT SKILLS

SDL Trados Studio
OS Windows Vista, 7, 8
Microsoft Office
Open Office
Adobe PDF

WORK EXPERIENCE

2016-PRESENT

Freelance translator for A.M. Trans.

TASKS

ENG>ITA medical/communication translation

2010-PRESENT

Customer service employee at Gruppo Fabbri Vignola Spa, packaging film and machinery world leader.

TASKS

- Order confirmations, quotations, customers’ assistance
- Approved Exporter Project coordinator
- English, French and Spanish to Italian translations.

2000-2010

Employee at Lamforpress srl.

TASKS

- Technical drawings and machine tools operator
- Customer service

2006

Internship at Erasmus/Internship Dept. at University of Modena and Reggio Emilia

TASKS

- English correspondence with foreign universities
- Students and hosting companies’ relationship management

I hereby authorize the use of my personal details solely for circulation within the company according to the Italian Legislative Decree n° 196/2003